

Kurdische Sortierungen:

Korrektes Sortierprogramm

Das Sortierprogramm „unidrv.exe“ ist ein Kommandozeilen-Tool, das mir Åke Persson von

<http://developer.mimer.com/>

freundlicherweise zur Verfügung stellte mit der Erlaubnis “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Laden Sie „**sort.zip**“ herunter und kopieren Sie den Ordner „**sort**“ auf den Desktop

Starten Sie die Eingabeaufforderung

Kurdish Sortings:

Correct Sorting Utility

The Sorting Feature “unidrv.exe“ is a command line tool. I'm greatly obliged to Åke Persson from

for providing it and permitting me to “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Download “**sort.zip**” and copy the folder “**sort**” on the desktop

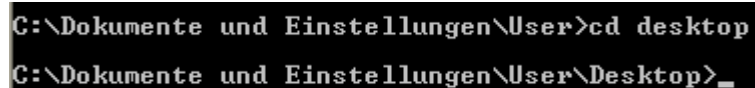
Run the command line tool



```
C:\ Eingabeaufforderung
Microsoft Windows XP [Version 5.1.2600]
(C) Copyright 1985-2001 Microsoft Corp.
C:\Dokumente und Einstellungen\User>
```

Tippen Sie: **cd desktop**, drücken Sie RETURN

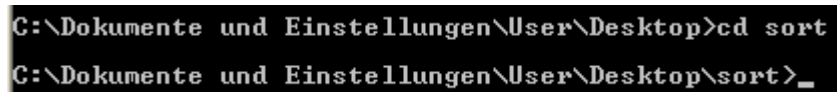
Type: **cd desktop**, hit RETURN



```
C:\Dokumente und Einstellungen\User>cd desktop
C:\Dokumente und Einstellungen\User\Desktop>_
```

Tippen Sie: **cd sort**, drücken Sie RETURN

Type: **cd sort**, hit RETURN



```
C:\Dokumente und Einstellungen\User\Desktop>cd sort
C:\Dokumente und Einstellungen\User\Desktop\sort>_
```

Zum Beispiel:

Tippen Sie:

unidrv -ct latin.txt words.txt Sortwords.txt
drücken Sie RETURN

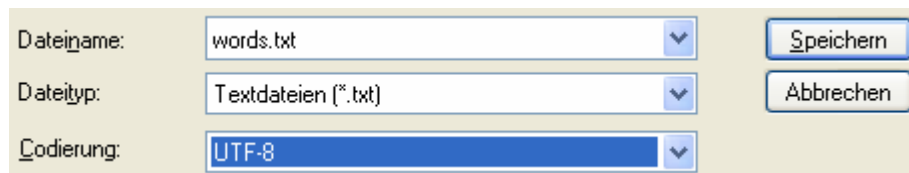
Wichtig! **words.txt** muss als **UTF-8 File** im Ordner „**sort**“ gespeichert werden, indem man einen Kurdischen Keyboard Layout und einen Kurdischen Font verwendet.

For example:

Type:

unidrv -ct latin.txt words.txt Sortwords.txt
hit RETURN

Important! **words.txt** has to be saved as an **UTF-8 file** into the folder “**sort**” using a Kurdish keyboard layout and a Kurdish font.



latin.txt muss als
ANSI *.txt-File gespeichert werden.

latin.txt has to be
saved as an ANSI *.txt file.

```

c:\ Eingabeaufforderung
Microsoft Windows XP [Version 5.1.2600]
(C) Copyright 1985-2001 Microsoft Corp.

D:\Dokumente und Einstellungen\Ernst Tremel>cd desktop
D:\Dokumente und Einstellungen\Ernst Tremel\Desktop>cd sort
D:\Dokumente und Einstellungen\Ernst Tremel\Desktop\sort>unidrv -ct latin.txt w
ords.txt Sortwords.txt

```

Dann erhalten Sie das File
„Sortwords.txt“ in Ihrem „sort“ Ordner.

Then you will have got the file
„Sortwords.txt“ in your „sort“ folder.

Beispiele:

Examples:

Kurdisch in Lateinschrift

îblîs

îblîs

Kurdish in Latin script

zêrîn

îtîmad

„latin.txt“

îbadet

jevçûn

zu sortieren/ to wird sortiert zu/
be sorted will be sorted to

îtîmad

karbidest

abîdar

‘abd

jevçûn

kholan

‘abd

abîdar

karbidest

kiř

kolan

baîs

lař

lař

baîs

bala

wułat

malxwê

bala

beêbe’

malxwê

nazîn

cemaet

cemaet

nazîn

olfet

çûn

çûn

olfet

padař

destek

destek

firòn

qelandin

edîl

edîl

padař

ray

‘efî

‘efî

qelandin

serwext

beêbe’

‘eyal

ray

řar

êzing

êzing

kiř

tehil

‘eyal

fereh

serwext

‘ud

yêni

firòn

řar

umet

fereh

gava

tehil

‘ud

gava

hajo

umet

ûris

hajo

hesyan

‘ud

vekirin

hesyan

‘îbadet

ûris

wergirtî

incîl

řlan

‘ud

wułat

‘îbadet

incîl

vekirin

xelas

řlan

‘îbadet

wergirtî

xem

xelas

yar

xem

yêni

yar	zêrîn	رای	مالخوئ
Kurdisch in arabischer Schrift		کړ	نازین
Kurdish in Arabic script		سه‌روه‌خت	وولات
„Csorani.txt“		شار	وه‌رگرتی
zu sortieren/ to	wird sortiert zu/	ته‌هل	ئومه‌ت
be sorted	will be sorted to	ئومه‌ت	ئۆلفه‌ت
		عود	ئوورس
ئابیدار	ئابیدار	ئوورس	هاژۆ
عابد	باعس	عوود	ئه‌دیل
باعس	بالا	قه‌کرن	ئعلان
بالا	به‌عه‌به‌ع	وه‌رگرتی	ئنجیل
جه‌ماه‌ت	پاداش	خه‌لاس	یار
چوون	ته‌هل	غه‌م	یه‌عنی
ده‌سته‌ک	جه‌ماه‌ت	یار	ئیبلیس
ئه‌دیل	چوون	زیرین	ئیعتماد
عه‌فی	حه‌سیان	کوۆلان	ئینزنگ
به‌عه‌به‌ع	خه‌لاس		
ئینزنگ	ده‌سته‌ک		
عه‌یال	رای		
یه‌عنی	زیرین		
فه‌ره‌ه	ژه‌فچوون		
گاڤا	سه‌روه‌خت		

Kurdisch in kyrillischer Schrift

Kurdish in Cyrillic script

„cyrillic.txt“

zu sortieren/ to	wird sortiert zu/		
be sorted	will be sorted to		
		р'яа	бона
		һимли	гава
		к'уркьр'н	дайэ
		у	дэ'рhэ'qа
		пешдаб'ьр'н	дэ'влэ'тед
		һэвр'ак'аркьр'на	дэ'влэ'тейэ
		т'эви	достие
		Эрмэнистан	эгэр
		һэлэ'qэ'тиед	Эрмэнистан
		достие	э'длайи
		we	э'лам
		р'екэ	Иране
		политика	Иранейэ
		Иранейэ	конфликта
		дэ'влэ'тейэ	кьр'йэ
		һимлийэ	к'ара
		президенте	к'уркьр'н
		Иране	к'э'вше
		Моhамед	лэз
		Хат'ами	Моhамед
		э'лам	мьт'һимбуне

ئابیدار	ئابیدار
عابد	باعس
باعس	بالا
بالا	به‌عه‌به‌ع
جه‌ماه‌ت	پاداش
چوون	ته‌هل
ده‌سته‌ک	جه‌ماه‌ت
ئه‌دیل	چوون
عه‌فی	حه‌سیان
به‌عه‌به‌ع	خه‌لاس
ئینزنگ	ده‌سته‌ک
عه‌یال	رای
یه‌عنی	زیرین
فه‌ره‌ه	ژه‌فچوون
گاڤا	سه‌روه‌خت
هاژۆ	شار
حه‌سیان	عابد
ئنجیل	عباده‌ت
عباده‌ت	عود
ئعلان	عوود
ئیبلیس	عه‌فی
عیباده‌ت	عه‌یال
ئیعتماد	عیباده‌ت
ژه‌فچوون	غه‌م
کاربده‌ست	فرعوۆن
لاش	فه‌ره‌ه
وولات	قه‌کرن
مالخوئ	قه‌لان‌دن
نازین	کاربده‌ست
ئۆلفه‌ت	کړ
فرعوۆن	کوۆلان
پاداش	گاڤا
قه‌لان‌دن	لاش

кърйэ	пешда	р'егионе	Хат'ами
гава	пешда	к'ара	хэбэрдайэ
дэрһэда	пешдабърын	һэвр'а	һатйэ
проблемед	политика	р'унен	һэбэ
р'егионеда	президенте	һ'эсаб	һэвр'а
хэбэрдайэ	проблемед	пешда	һэвр'ак'аркьрына
дайэ	р'егионе	р'унен	һэлэқәтиед
к'эвше	р'егионеда	пешда	һ'эсаб
wәки	р'егионеда	һатйэ	һимли
р'егионеда	р'екэ	бона	һимлийэ
э'длайи	р'йа	лэз	қәйдәкьрына
мьт'һимбуне	р'унен	қәйдәкьрына	Qәрәбаг'е
һэбэ	р'унен	конфликта	we
эгэр	т'эви	Qәрәбаг'е	wәки
дәwләтед	у		

Kurdisch in armenischer Schrift
 Kurdish in Armenian script
 „kuarmenian.txt“

zu sortieren/ to be sorted	wird sortiert zu/ will be sorted to	zu sortieren/ to be sorted	wird sortiert zu/ will be sorted to
<i>աւ</i>	<i>ազիւմանտայ</i>	<i>աւ</i>	<i>ազիւմանտայ</i>
<i>աւէ</i>	<i>աւ</i>	<i>աւէ</i>	<i>աւ</i>
<i>վրտան</i>	<i>աւէ</i>	<i>վրտան</i>	<i>աւէ</i>
<i>չավան</i>	<i>ւն</i>	<i>չավան</i>	<i>ւն</i>
<i>վահա</i>	<i>ւմ</i>	<i>վահա</i>	<i>ւմ</i>
<i>ուան</i>	<i>գուվլէթ</i>	<i>ուան</i>	<i>գուվլէթ</i>
<i>ուի</i>	<i>թէրճուպէյէ</i>	<i>ուի</i>	<i>թէրճուպէյէ</i>
<i>ունուա</i>	<i>իւճրէթէ</i>	<i>ունուա</i>	<i>իւճրէթէ</i>
<i>ուանուա</i>	<i>խուազըն</i>	<i>ուանուա</i>	<i>խուազըն</i>
<i>չաուան</i>	<i>Հէմու</i>	<i>չաուան</i>	<i>հէմու</i>
<i>խուազըն</i>	<i>Հուն</i>	<i>խուազըն</i>	<i>հուն</i>
<i>գուվլէթ</i>	<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>	<i>գուվլէթ</i>	<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>
<i>ազիւմանտայ</i>	<i>մն</i>	<i>ազիւմանտայ</i>	<i>մն</i>
<i>իւճրէթէ</i>	<i>մնուա</i>	<i>իւճրէթէ</i>	<i>մնուա</i>
<i>Հուն</i>	<i>մնուական</i>	<i>հուն</i>	<i>մնուական</i>
<i>պուն</i>	<i>Նուա</i>	<i>պուն</i>	<i>Նուա</i>
<i>Հէմու</i>	<i>չնուէ</i>	<i>հէմու</i>	<i>չնուէ</i>
<i>Ու</i>	<i>"</i>	<i>Ու</i>	<i>n</i>
<i>թէրճուպէյէ</i>	<i>ո'</i>	<i>թէրճուպէյէ</i>	<i>ո'</i>
<i>Նուա</i>	<i>ողա</i>	<i>Նուա</i>	<i>ողա</i>
<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>	<i>ոուա</i>	<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>	<i>ոուա</i>
<i>ողա</i>	<i>Ու</i>	<i>ողա</i>	<i>Ու</i>
<i>ո'</i>	<i>ուան</i>	<i>ո'</i>	<i>ուան</i>
<i>n</i>	<i>ուանուա</i>	<i>n</i>	<i>ուանուա</i>

ոռա
մն
պըպն
մնռա
պըտն
պըքն
նմ
պն
շնռէ
մնռոպն
ն

ուի
ունռա
չառան
չալն
պն
պըպն
պըտն
պըքն
պոն
վաՀա
վոռան

ոռա
մն
պըպն
մնռա
պըտն
պըքն
նմ
պն
շնռէ
մնռոպն
ն

ուի
ունռա
չառան
չալն
պն
պըպն
պըտն
պըքն
պոն
վահա
վոռան